

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЗАПОРІЗЬКА ПОЛІТЕХНІКА»  
КАФЕДРА ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ

**СИЛАБУС**

навчальної дисципліни

**"МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ І ПЕРЕКЛАДУ "**

Освітня програма: "Германські мови та літератури (переклад включно)"

Спеціальність: 035.041 "Германські мови та літератури (переклад включно) (перша – англійська)"

Галузь знань: 035 "Філологія"

Ступінь вищої освіти: другий (магістерський)

Затверджено на засіданні кафедри

Протокол № 7 від 28.02.2020 р.

м. Запоріжжя – 2020

| <b>1. Загальна інформація</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Назва дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>Нормативна навчальна дисципліна "Методика викладання іноземних мов та перекладу" відповідає робочому навчальному плану (код ОПП ЗПН 03.).</i> |
| <b>Рівень вищої освіти</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <i>Другий (магістерський) рівень</i>                                                                                                             |
| <b>Викладач</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Лут Катерина Анатоліївна, кандидат філологічних наук, доцент</i>                                                                              |
| <b>Контактна інформація викладача</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <i>Телефон кафедри: 061 769 - 85 - 89,<br/>E-mail кафедри: kafedra_pereklad@zntu.edu.ua</i>                                                      |
| <b>Час і місце проведення навчальної дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>За розкладом</i>                                                                                                                              |
| <b>Обсяг дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>Загальна кількість годин – 90, кредитів – 3. Із них: лекцій – 14, практичних -16, самостійна робота – 60. Вид контролю - залік</i>            |
| <b>Консультації</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>Згідно з графіком консультацій</i>                                                                                                            |
| <b>2. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                  |
| <i><b>Пререквізити:</b> Психологія; Практичний курс іноземної мови; Професійна компетентність перекладача; Мистецтво перекладу і теорія інтерпретації. <b>Постреквізити:</b> немає, дисципліна завершує теоретичну підготовку фахівців.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                  |
| <b>3. Характеристика навчальної дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                  |
| <p><i>Курс Методики викладання іноземних мов і перекладу розкриває теоретичні, практичні, організаційні аспекти навчання іноземних мов та перекладу і сприяє формуванню професійно-методичної компетенції вчителя.</i></p> <p><i><b>Компетентності</b>, яких набуває студент при вивченні. Загальні компетентності: уміння застосовувати знання на практиці; прагнення вчитися і оволодівати сучасними знаннями задля саморозвитку і самовдосконалення; планування та розподіл часу; навички роботи з інформацією (уміння знаходити та аналізувати інформацію з різних джерел); дослідницькі уміння; здатність адаптуватися до нових ситуацій; здатність генерувати нові ідеї (творчість); увага до відмінностей та впливу культури.</i></p> <p><i>Фахові компетентності: вміння використовувати традиційні та інноваційні методи викладання іноземних мов та перекладу; вміння застосовувати систему різних вправ на відповідних етапах вивчення іноземної мови та перекладу; розуміння структури та цілей навчального процесу; здатність оцінювати навчальні методики і матеріали; здатність створювати сприятливі умови для навчання; вміння розробляти різні види контролю навчальних досягнень студентів.</i></p> |                                                                                                                                                  |
| <b>4. Мета вивчення навчальної дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                  |
| <i>Навчити студентів раціонально організовувати навчання іноземних мов та перекладу, застосовуючи новітні методи та прийоми і враховуючи сучасні вимоги до рівня підготовки учнів й студентів</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                  |
| <b>5. Завдання вивчення дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                  |

Ознайомлення з сучасними методами і прийомами навчання іноземних мов та перекладу; вивчення основних принципів організації навчальної діяльності учнів та студентів; опанування способами формування мовленнєвих навичок і розвитку вмінь іноземної мовленнєвої діяльності.

## 6. Зміст навчальної дисципліни

Нормативний курс "Методика викладання іноземних мов і перекладу" належить до тих дисциплін, які закладають основи методичної підготовки студентів до реалізації професійних функцій учителя іноземної мови і складається з двох змістових модулів: 1) "Методика викладання іноземних мов" і 2) "Методика викладання перекладу". У першому модулі розглядаються теоретичні засади методики викладання іноземних мов; вивчається методика формування іноземної комунікативної компетентності та шляхи розвитку вмінь іноземної мовленнєвої діяльності. Другий модуль присвячується вивченню способів організації та забезпечення процесу навчання, контролю знань та методики викладання письмового та усного перекладу.

## 7. План вивчення навчальної дисципліни

| №<br>ти<br>жня | Назва теми                                                                    | Форми організації навчання | К-сть<br>годин |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------|
| 1.             | Методика викладання іноземних мов як наука                                    | лекц.                      | 2              |
| 2.             | Методика викладання іноземних мов як наука                                    | практ.                     | 2              |
| 3.             | Теоретичні засади навчання іноземних мов                                      | лекц.                      | 2              |
| 4.             | Традиційні та сучасні методи навчання іноземних мов                           | практ.                     | 2              |
| 5.             | Методика формування іноземної комунікативної компетентності                   | лекц.                      | 2              |
| 6.             | Методика навчання іноземного фонетичного, лексичного й граматичного матеріалу | практ.                     | 2              |
| 7.             | Розвиток вмінь іноземної мовленнєвої діяльності                               | лекц.                      | 2              |
| 8.             | Навчання аудіюванню, читанню, говорінню та письму                             | практ.                     | 2              |
| 9.             | Організація та забезпечення процесу навчання                                  | лекц.                      | 2              |
| 10.            | Аналіз компонентів заняття з іноземної мови                                   | практ.                     | 2              |
| 11.            | Контроль знань з іноземної мови                                               | лекц.                      | 2              |
| 12.            | Способи перевірки знань та критерії оцінювання                                | практ.                     | 2              |
| 13.            | Викладання перекладу у вищій школі                                            | лекц.                      | 2              |
| 14.            | Методика навчання письмового перекладу                                        | практ.                     | 2              |
| 15.            | Методика навчання усного перекладу                                            | практ.                     | 2              |

## 8. Самостійна робота

| №<br>з/п | Назва теми                                                                                                                                                                                                                                                             | К-сть<br>годин |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1        | Методика викладання іноземних мов як наука. Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Підготовка до обговорення різних методів та прийомів навчання: їх недоліків та переваг. | 7              |
| 2        | Цілі й зміст навчання іноземних мов. Засоби навчання іноземних мов<br>Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Аналіз навчальних програм з іноземної мови, виявлення         | 7              |

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
|   | цілей навчання. Підготовка до обговорення особливостей різних засобів навчання.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
| 3 | Методика формування інішомовної комунікативної компетентності. Формування фонетичних, лексичних та граматичних навичок<br>Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Розробка вправ, спрямованих на формування різних аспектів інішомовної комунікативної компетентності. | 7 |
| 4 | Розвиток умінь інішомовної мовленнєвої діяльності. Навчання читанню й аудіюванню, говорінню та письму<br>Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Розробка вправ, спрямованих на розвиток умінь інішомовної мовленнєвої діяльності.                                     | 9 |
| 5 | Організація уроку / заняття (вимоги до уроків, їх планування, структура і типи)<br>Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Розробка плану уроку, детальне пояснення кожного етапу.                                                                                     | 6 |
| 6 | Контроль знань з іноземної мови<br>Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Розробка завдань, спрямованих на перевірку знань з іноземної мови                                                                                                                           | 8 |
| 7 | Особливості викладання письмового перекладу у вищій школі<br>Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання                                                                                                                                                                    | 8 |
| 8 | Особливості викладання усного перекладу у вищій школі<br>Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання                                                                                                                                                                        | 8 |

**Рубіжний контроль:** за весь період вивчення навчальної дисципліни студент має виконати 2 (дві) модульних контрольних роботи (за окремим планом)

### 9. Система та критерії оцінювання курсу

Поточний контроль: опитування на семінарських заняттях

Розробка плану-конспекту уроку з іноземної мови

Рубіжний контроль: 2 модульні роботи (за окремими критеріями)

Підсумковий контроль: залік

Оцінювання відповідей – за 100-бальною шкалою (ECTS)

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ECTS | Оцінка за національною шкалою            |                   |
|----------------------------------------------|-------------|------------------------------------------|-------------------|
|                                              |             | для <i>екзамену</i> , курсової, практики | для <i>заліку</i> |
| 90 – 100                                     | A           | відмінно                                 | зараховано        |
| 85 – 89                                      | B           | добре                                    |                   |
| 75 – 84                                      | C           |                                          |                   |
| 70 – 74                                      | D           | задовільно                               |                   |
| 60 – 69                                      | E           |                                          |                   |

|  |         |           |                                                            |                                                             |
|--|---------|-----------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|  | 35 – 59 | <b>FX</b> | незадовільно з можливістю повторного складання             | не зараховано з можливістю повторного складання             |
|  | 1 – 34  | <b>F</b>  | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

## 10. Політика курсу

*У результаті вивчення курсу студенти повинні*

### **знати:**

- основні поняття і категорії методики викладання іноземної мови;
- основні форми організації навчально-виховного процесу з навчання іноземних мов;
- теорію вправ для навчання іноземних мов та перекладу (письмового та усного);
- сучасні підходи до формування в учнів інішомовної комунікативної компетенції;
- закономірності процесу навчання іноземної мови, а також зміст і особливості усіх компонентів цього процесу: цілей, методів, засобів тощо

### **вміти:**

- визначати й аналізувати цілі, зміст, принципи, методи і прийоми навчання іноземної мови;
- аналізувати, обирати й ефективно використовувати навчально-методичні комплекси з іноземних мов;
- запобігати типовим помилкам, пов'язаним з інтерференцією рідної мови;
- виявляти найбільш доцільні способи та прийоми семантизації лексики, введення нового граматичного матеріалу, роботи над вимовою, перевірки розуміння та закріплення нового матеріалу
- аналізувати, обирати й ефективно використовувати вправи різних типів і видів;
- формувати в учнів інішомовну комунікативну компетенцію;
- контролювати і оцінювати рівень сформованості всіх складників інішомовної комунікативної компетенції;
- планувати й реалізовувати різні форми організації навчально-виховного процесу з іноземної мови в початковій, основній і старшій школі.